



Брюксел, 8 март 2017 г.  
(OR. en)

6937/17

---

---

Междуетноститутуционално досие:  
2016/0171 (COD)

---

---

MAR 50  
CODEC 313

## БЕЛЕЖКА ПО ТОЧКИ А

---

От:	Генералния секретариат на Съвета
До:	Съвета
№ предх. док.:	6195/17 MAR 36 CODEC 199
№ док. Ком.:	9964/16 MAR 161 CODEC 847
Относно:	Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 98/41/ЕО на Съвета относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите членки на Общността, и за изменение на Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите членки – Общ подход

---

## КОНТЕКСТ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

1. На 7 юни 2016 г. Комисията представи посоченото по-горе предложение на Европейския парламент и на Съвета.
2. Предложението е част от по-широкия преглед на законодателството на ЕС относно безопасността на пътническите кораби в съответствие с „проверката за пригодност“, осъществена от Комисията.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> „Адаптация на избраната посока: Проверка за пригодност на законодателството относно безопасността на пътническите кораби по Програмата за пригодност и резултатност на регулаторната рамка (REFIT)“, док. 13230/15 + ADD 1 и 2.

3. Комисията предлага да се измени Директива 98/41/ЕО на Съвета<sup>2</sup>, за да се актуализират, изяснят и опростят съществуващите изисквания за преброяване и регистрация на пътниците и екипажа на борда на пътническите кораби, като същевременно се повиши нивото на безопасност.
4. Основната цел на Директива 98/41/ЕО е да се улеснят операциите по издирване и спасяване и да се предостави възможност за незабавни последващи действия.
5. Основната промяна в сравнение с настоящата директива е цифровизацията, т.е. вместо данните да се съхраняват от корабното дружество, те ще се изпращат на мореплавателната национална система за обслужване на едно гише, създадена в съответствие с Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета<sup>3</sup>.

## РАБОТА В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА

6. На 7 юни 2016 г. Комисията представи устно на Съвета по транспорт прегледа на законодателството относно безопасността на пътническите кораби.
7. След първото разглеждане на предложението в работна група „Морски транспорт“ през есента на 2016 г., на 1 декември 2016 г. на Съвета по транспорт беше представен доклад за напредъка.
8. Работна група „Морски транспорт“ продължи да разглежда предложението на няколко заседания през януари и февруари 2017 г. и постигна съгласие по изменения на предложението на Комисията. Тези изменения включват:
  - изясняване на определението за „определен орган“;
  - допълнително изясняване, че директивата не се прилага за плавателни съдове по вътрешните водни пътища, нито за яhti и плавателни съдове за развлечение;

---

<sup>2</sup> Директива 98/41/ЕО на Съвета от 18 юни 1998 г. относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите — членки от Общността (ОВ L 188, 2.7.1998 г., стр. 35).

<sup>3</sup> Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите членки и за отмяна на Директива 2002/6/ЕО (ОВ L 283, 29.10.2010 г., стр. 1).

- повишена гъвкавост за държавите членки, така че да могат да декларират броя на лицата на борда чрез „подходящи технически средства“, които са оставени на тяхната преценка, в системата за обслужване на едно гише или чрез системата за автоматична идентификация;
- освен това за преходен период от десет години държавите членки могат да продължат да прилагат сегашната система на предаване на информация за броя на лицата на борда и записаните лични данни на регистратора на пътниците на корабната компания или на разположена на брега система на компанията; във връзка с това председателството отбелязва, че първоначално е предложило преходен период от седем години;
- възможност за държавите членки да освобождават, при определени условия и за неограничено време, редовни линии с продължителност по-малко от един час от задължението да декларират броя на лицата на борда в системата за обслужване на едно гише; освен това беше въведено специфично географско изключение за Германия (остров Хелголанд), Дания и Швеция (остров Борнхолм) по отношение на събирането и декларирането на лични данни относно пътувания от и към тези острови;
- използване на актове за изпълнение вместо делегирани актове за решенията на държавите членки да предоставят изключения;
- изясняване на максималния период за съхраняване на лични данни (60 дни);
- определяне на срок от седем години за правомощието на Комисията да приема делегирани актове;
- удължаване на срока за транспониране на директивата до 36 месеца (вместо 12) и дерогация от задължението за транспониране на директивата за държавите членки, които нямат нито морски пристанища, нито кораби, плаващи под тяхно знаме.

9. На 8 март 2017 г. Комитетът на постоянните представители постигна съгласие по текста без допълнителни изменения.

10. По време на разискванията подготвителните органи на Съвета взеха предвид официалните коментари на Европейския надзорен орган по защита на данните<sup>4</sup>.
11. Следва да се отбележи, че предложението не беше придружено от оценка на въздействието. При все това докладът REFIT на Комисията беше представен и обсъден в работна група „Морски транспорт“ през октомври 2015 г. Освен това предложението на Комисията беше придружено от план за изпълнение и преглед на предложенията за опростяване<sup>5</sup>.

## **РАБОТА В РАМКИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ**

12. На 1 август 2016 г. Комисията по транспорт и туризъм на Европейския парламент определи за докладчик г-жа Izaskun Bilbao Barandica (ALDE—Испания). Проектът за доклад беше представен на 3 февруари 2017 г.

## **ПОЗИЦИЯ НА КОМИСИЯТА**

13. На настоящия етап от процедурата Комисията поддържа обща резерва по всички промени в предложението в очакване на позицията на Европейския парламент на първо четене. Освен това Комисията запазва позицията си по три конкретни аспекта на предложението: 1) дългия преходен период от десет години, тъй като според нея той не може да бъде обоснован нито от гледна точка на безопасността, нито от оперативна гледна точка, особено с оглед на технологичния напредък през последните 20 години и прилагането на Директива 2010/65/ЕС относно формалностите за даване на сведения; 2) специфичното географско изключение за пътувания от и към островите Хелголанд и Борнхолм; и 3) възможността за държавите членки без морски пристанища и кораби, плаващи под тяхно знаме, да ползват дерогация от задължението за транспониране на директивата.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

14. Съветът се приканва да разгледа текста, изложен в приложението към настоящия доклад, с оглед на приемането на общ подход.

---

<sup>4</sup> Док. 15533/16.

<sup>5</sup> Док. 9964/16 ADD 1 и 2.

2016/0171 (COD)

Предложение за

**ДИРЕКТИВА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**

**за изменение на Директива 98/41/ЕО на Съвета относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите членки на Общността, и за изменение на Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите членки**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта за законодателен акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет<sup>6</sup>,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с обикновената законодателна процедура,

като имат предвид, че:

---

<sup>6</sup> ОВ С 34, 2.2.2017 г., стр. 172.

- (1) Точната и навременна информация за броя на лицата на борда на даден кораб или за тяхната самоличност е от съществено значение за подготовката и ефикасността на операциите по издирване и спасяване. В случай на произшествие в морето пълното и цялостно сътрудничество между компетентните национални органи на засегнатата държава или държави, корабния оператор и техните представители може значително да допринесе за ефективността на операциите на компетентните органи. Някои аспекти на това сътрудничество се уреждат с Директива 98/41/ЕО на Съвета<sup>7</sup>.
- (2) Резултатите от проверката за пригодност по Програмата за пригодност и резултатност на регулаторната рамка (REFIT)<sup>8</sup> и опитът, натрупан при прилагането на Директива 98/41/ЕО, показват, че информацията относно лицата на борда невинаги е лесно достъпна за компетентните органи. Поради това действащите изисквания на Директива 98/41/ЕО следва да бъдат приведени в съответствие с изискванията за деклариране на данни по електронен път, което да направи тяхното прилагане по-ефикасно. Цифровизацията ще позволи също така да се улесни достъпът до информацията относно значителен брой пътници в случай на извънредна ситуация или след произшествие в морето.
- (3) През последните 17 години беше постигнат значителен технологичен напредък в средствата за комуникация и съхранението на данни за движението на корабите. По протежение на европейските брегове бяха създадени редица системи за задължително деклариране от корабите съгласно съответните правила, изработени от Международната морска организация (ММО). Правото на Съюза и националното право осигуряват спазването от корабите на изискванията за деклариране, които са въведени с тези системи.

---

<sup>7</sup> Директива 98/41/ЕО на Съвета от 18 юни 1998 г. относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите членки от Общността (ОВ L 188, 2.7.1998 г., стр. 35).

<sup>8</sup> COM(2015)508.

- (4) Станаха възможни събирането, предаването и обменът на свързани с корабите данни, и това беше опростено и хармонизирано чрез националната система за обслужване на едно гише, посочена в Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета<sup>9</sup>, и чрез системата за обмен на морска информация на Съюза (SafeSeaNet), посочена в Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета<sup>10</sup>. Следователно информацията относно лицата на борда, изисквана по Директива 98/41/ЕО, следва да бъде декларирана в националната система за обслужване на едно гише, което позволява данните да бъдат лесно достъпни за компетентните органи в случай на извънредна ситуация или произшествие. Броят на лицата на борда следва да се декларира в националната система за обслужване на едно гише с подходящи технически средства, които се оставят на преценката на държавите членки или, като алтернатива, на определения орган посредством системата за автоматична идентификация.
- (4а) За улесняване на предоставянето и обмена на информация, декларирана съгласно настоящата директива, и с цел да се намали административната тежест, държавите членки следва да използват хармонизираните формалности за даване на сведения, установени с Директива 2010/65/ЕС. В случай на произшествие, засягащо повече от една държава членка, държавите членки следва да предоставят тази информация на останалите държави членки чрез системата SafeSeaNet.
- (4б) За да се предвиди достатъчно дълъг срок за добавянето от държавите членки на нови функционалности към националните системи за обслужване на едно гише, е уместно да се предвиди преходен период, през който държавите членки да имат възможността да запазят сегашната система за регистриране на лицата на борда на пътническите кораби.

---

<sup>9</sup> Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите членки и за отмяна на Директива 2002/6/ЕО (ОВ L 283, 29.10.2010 г., стр. 1).

<sup>10</sup> Директива 2002/59/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 27 юни 2002 г. за създаване на система на Общността за контрол на движението на корабите и за информация и отменяща Директива 93/75/ЕИО на Съвета (ОВ L 208, 5.8.2002 г., стр. 10).

- (5) Държавите членки следва да насърчават операторите, и по-специално по-малките оператори, да използват националните системи за обслужване на едно гише. Въпреки това, за да се осигури съответствие с принципа на пропорционалност, държавите членки следва да имат възможност да освобождават, при определени условия, по-малките оператори, които все още не използват националната система за обслужване на едно гише и които извършват дейност предимно по къси вътрешни пътувания с продължителност по-малко от 60 минути, от задължението да декларират броя в националната система за обслужване на едно гише.
- (5a) Поради особеното географско положение и естеството на транспортните връзки между континента и островите Хелголанд и Борнхолм, Германия, Дания и Швеция следва да имат възможност да освобождават пътническите кораби, които оперират по тези маршрути, от задължението за деклариране на списъка на лицата на борда съгласно настоящата директива.
- (5б) Държавите членки следва да могат да запазят съществуващите възможности за намаляване на прага от 20 мили за записване и деклариране на списъка на лицата на борда. Това би могло да включва пътувания, при които пътнически кораби, превозващи голям брой пътници, правят последователни спирания между пристанища на разстояние под 20 мили в хода на едно-единствено дълго пътуване. В такива случаи държавите членки следва да имат възможност да намалят прага от 20 мили, така че да е възможно записването на информацията, изисквана по настоящата директива, за пътниците на борда, които са се качили в първото или в някое от междинните пристанища.
- (6) С цел да се намали тревогата на роднините в случай на произшествие и за да се избегне ненужното забавяне на консулската помощ и другите услуги, съобщаваните данни следва да включват информация относно гражданството на лицата на борда. Списъкът на изискваните данни за пътуванията над 20 мили следва да бъде опростен, изяснен и приведен в съответствие, доколкото е възможно, с изискванията за деклариране в националната система за обслужване на едно гише.
- (7) Предвид наличието на електронни средства за записване на данни и факта, че личните данни във всички случаи следва да се събират преди отпътуването на кораба, 30-минутното закъснение, което понастоящем се предвижда от Директива 98/41/ЕО, следва да се разглежда като максимално допустимо.

- (8) За да се повиши правната яснота и съгласуваността със свързаното законодателство на Съюза и особено с Директива 2009/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета<sup>11</sup>, редица остарели, неясни и объркващи позовавания следва да бъдат актуализирани или заличени. Определението за „пътнически кораб“ следва да бъде приведено в съответствие с други законодателни актове на Съюза, като същевременно се запази обхватът на настоящата директива. Определението за „защитена морска зона“ следва да бъде заличено, като това понятие следва да бъде приведено в съответствие с Директива 2009/45/ЕО за целите на изключенията по настоящата директива, като същевременно се гарантира близостта на средствата за търсене и спасяване. Определението за „регистратор на пътници“ следва да се измени, за да се отразят новите задължения, които вече не включват съхраняване на информацията. Определението за „определен орган“ следва да включва компетентните органи, които имат пряк или непряк достъп до информацията, изисквана съгласно настоящата директива. Съответните изисквания за системите за регистрация на пътниците на компаниите следва да бъдат заличени.
- (8a) Настоящата директива не следва да се прилага за яхти или плавателни съдове за развлечение. По-специално, настоящата директива не следва да се прилага за яхти или плавателни съдове за развлечение, когато те са наети по договор за беърбоут чартър и впоследствие не се използват с търговски цели за превоз на пътници.
- (9) Държавите членки следва да продължат да носят отговорност за осигуряване на спазването на изискванията за регистрация по Директива 98/41/ЕО, особено по отношение на точността и навременното регистриране на данните. За да се гарантира съгласуваност на информацията, могат да се извършват проверки на случаен принцип.

---

<sup>11</sup> Директива 2009/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. за правилата за безопасност и стандартите за пътническите кораби (ОВ L 163, 25.6.2009 г., стр. 1).

- (10) Доколкото мерките водят до обработка на лични данни, тази обработка се извършва в съответствие с правото на Съюза за защита на личните данни<sup>12</sup>. В частност и без да се засягат други правни задължения в съответствие с правото за защита на данните, личните данни, събрани съгласно Директива 98/41/ЕО, не следва да се обработват или използват за други цели и не следва да се съхраняват по-дълго от необходимото за целите на Директива 98/41/ЕО. Насоките, установени с цел да се гарантира спазването на съответното законодателство на ЕС, по-специално директиви 2002/59/ЕО и 2010/65/ЕС, следва да бъдат преразгледани, за да се вземе предвид настоящата директива.
- (11) С оглед на принципа на пропорционалност и предвид факта, че е в интерес на пътника да предостави вярна информация, сегашният метод за събиране на лични данни, основан на лично деклариране от страна на пътниците, е достатъчен за целите на Директива 98/41/ЕО. В същото време електронните средства за регистриране и проверка на данните следва да гарантират, че информацията за всяко лице на борда е с индивидуализирано съдържание.
- (12) С цел да се повиши прозрачността и да се улесни уведомяването от страна на държавите членки за освобождавания и искания за дерогация, Комисията следва да създаде и поддържа подходяща за целта база данни. Тя следва да включва мерките, за които е изпратено уведомление, в проектната и в приетата им форма.
- (13) С оглед на промените, въведени с Договора за функционирането на Европейския съюз, следва съответно да се актуализират правомощията, предоставени на Комисията за изпълнението на Директива 98/41/ЕО. Актовете за изпълнение следва да се приемат в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета<sup>13</sup>.

---

<sup>12</sup> По-конкретно Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1) и Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1).

<sup>13</sup> Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

- (14) С цел да се вземат предвид събитията на международно ниво и да се повиши прозрачността, правомощието да приема актове в съответствие с член 290 от Договора за функционирането на Европейския съюз следва да се делегира на Комисията по отношение на неприлагането, за целите на настоящата директива, на изменения на международните инструменти, ако това е необходимо. Особено важно е Комисията да проведе подходящи консултации в хода на подготвителната работа, включително на експертно равнище, като консултациите се проведат в съответствие с принципите, установени в Междунституционалното споразумение за по-добро законотворчество от 13 април 2016 г. В частност, за осигуряването на равно участие в изготвянето на делегирани актове, е необходимо Европейският парламент и Съветът да получават всички документи едновременно с експертите на държавите членки, а техните експерти систематично да имат достъп до заседанията на експертните групи на Комисията, на които се разисква изготвянето на делегирани актове.
- (15) С оглед на пълния цикъл на посещенията за наблюдение от страна на Европейската агенция по морска безопасност Комисията следва да направи оценка на изпълнението на Директива 98/41/ЕО не по-късно от [седем години след датата, посочена в член 3, параграф 1, втора алинея] и да докладва за това на Европейския парламент и на Съвета. Държавите членки следва да си сътрудничат с Комисията, за да се събере цялата информация, необходима за тази оценка.
- (16) За да се отразят промените, внесени в Директива 98/41/ЕО, в списъка на формалностите за даване на сведения, посочен в част А на приложението към Директива 2010/65/ЕС, следва да се включи информация за лицата на борда.
- (16а) За държавите членки, които нямат морски пристанища на територията си, нито кораби или плавателни съдове, плаващи под тяхно знаме и попадащи в обхвата на настоящата директива, би било непропорционално и ненужно задължение да трябва да транспонират настоящата директива.
- (17) Поради това директиви 98/41/ЕО и 2010/65/ЕС следва да бъдат съответно изменени,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1  
Изменения на Директива 98/41/ЕО

Директива 98/41/ЕО се изменя, както следва:

(1) Член 2 се изменя, както следва:

а) второто тире се заменя със следното:

„— „пътнически кораб“ означава вид кораб или високоскоростен плавателен съд, който превозва повече от 12 пътници,“;

б) шестото тире се заменя със следното:

„— „регистратор на пътници“ означава отговорно лице, определено от компанията да изпълнява задълженията по Кодекса ISM, когато е приложимо, или лице, определено от компанията като отговорно за предаване на информацията за лицата, които са се качили на борда на пътнически кораб на компанията,“;

ба) седмото тире се заменя със следното:

„— „определен орган“ означава компетентен орган на държавата членка, отговорен за търсене и спасяване или натоварен с преодоляването на последиците от произшествие, имащ достъп до информацията, изисквана съгласно настоящата директива,“;

в) деветото тире се заличава;

г) в десетото тире уводната фраза се заменя със следното:

„— „редовна услуга“ означава поредица от плавания на кораб, обслужващи трафика между две или повече едни и същи пристанища, или поредица от пътувания от и до едно и също пристанище без междинни спирания, или:“;

д) единадесетото тире се заменя със следното:

„— „трета страна“ означава държава, която не е държава членка,“;

е) добавя се следното дванадесето тире:

„— „пристанищна зона“ означава зоната, определена в член 2, буква с) от Директива 2009/45/ЕО,“;

еа) добавя се следното тринадесето тире:

„— „вътрешен воден път“ означава вътрешните водни пътища, посочени в член 4 от Директива 2016/1629/ЕС на Европейския парламент и на Съвета\*,

---

\* Директива (ЕС) 2016/1629 на Европейския парламент и на Съвета от 14 септември 2016 година за установяване на техническите изисквания за плавателните съдове по вътрешните водни пътища, за изменение на Директива 2009/100/ЕО и за отмяна на Директива 2006/87/ЕО (ОВ L 252, 16.9.2016 г., стр. 118).“;

ж) добавя се следното четиринадесето тире:

„— „яхта за развлечение или плавателен съд за развлечение“ означава плавателен съд, независимо от начина на задвижване, който не извършва търговска дейност.“;

(2) Член 3 се заменя със следното:

„Настоящата директива се прилага за морските пътнически кораби с изключение на:

- военни кораби и десантни кораби;
- яхти за развлечение и плавателни съдове за развлечение;
- пътнически кораби, действащи изключително в пристанищни зони или по вътрешни водни пътища.“;

(3) В член 4 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Преди пътническият кораб да отплава, броят на лицата на борда се съобщава на капитана на пътническия кораб и се декларира чрез подходящи технически средства в системата за обслужване на едно гише, създадена съгласно член 5 от Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета\*, или, по избор на държавата членка, на определения орган посредством системата за автоматична идентификация (AIS).

За преходен период от [10 години след влизането в сила на настоящата директива] държавите членки могат да разрешат тази информация да продължи да се съобщава на регистратора на пътниците на компанията или на разположена на брега система на компанията, която изпълнява същата функция, вместо да се декларира в системата за обслужване на едно гише или на определения орган посредством системата за автоматична идентификация (AIS).

---

\* Директива 2010/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 20 октомври 2010 г. относно формалностите за даване на сведения за кораби, пристигащи във и/или напускащи пристанищата на държавите членки и за отмяна на Директива 2002/6/ЕО (ОВ L 283, 29.10.2010 г., стр. 1).“;

(4) Член 5 се заменя със следното:

#### „Член 5

1. Следната информация се записва по отношение на всеки пътнически кораб, който отплава от пристанище, разположено в държава членка, за да извърши пътуване, при което изминатото разстояние от мястото на отплаване до следващото пристанище, в което влезе, надхвърля 20 мили:

- фамилните имена на лицата на борда,
- собствените им имена,
- полът им,
- гражданството им,
- датата им на раждане,
- а при желание на пътника, и информация, свързана с нуждата от специални грижи или помощ в извънредни ситуации.

2. Тази информация се събира преди отплаването и се декларира в системата за обслужване на едно гише, създадена съгласно член 5 от Директива 2010/65/ЕС, при отплаването на пътническия кораб, но в никакъв случай по-късно от тридесет минути след неговото отплаване.

2а. За преходен период от [10 години след влизането в сила на настоящата директива] държавите членки могат да разрешат тази информация да продължи да се съобщава на регистратора на пътниците на компанията или на разположена на брега система на компанията, която изпълнява същата функция, вместо да се декларира в системата за обслужване на едно гише.

3. Без да се засягат други правни задължения в съответствие с правото за защита на данните, личните данни, събирани за целите на настоящата директива, не се обработват и използват за каквито и да било други цели.“;

(5) В член 6 параграф 2 се заменя със следното:

„2. Всяка държава членка по отношение на всеки пътнически кораб, който плава под флага на трета страна и отплава от пристанище, разположено извън Съюза, на път към пристанище, което се намира в тази държава членка, изисква компанията да гарантира, че информацията, посочена в член 4, параграф 1 и член 5, параграф 1, е предоставена в съответствие в член 4, параграф 2 и член 5, параграф 2.“;

- (6) Член 8 се заменя със следното:

„Член 8

Всяка компания, поемаща отговорността за експлоатацията на пътнически кораб, определя, когато се изисква по силата на членове 4 и 5 от настоящата директива, регистратор на пътниците, който отговаря за декларирането на информацията, посочена в тези разпоредби, в системата за обслужване на едно гише, създадена съгласно член 5 от Директива 2010/65/ЕС, или на определения орган посредством системата за автоматична идентификация (AIS).

Личните данни, събрани в съответствие с член 5, не се съхраняват от компанията по-дълго, отколкото е необходимо за целите на настоящата директива, а именно до момента, в който въпросното пътуване на кораба приключи безопасно и данните се декларират в системата за обслужване на едно гише, създадена съгласно член 5 от Директива 2010/65/ЕС. Без да се засягат други правни задължения, след като информацията повече не е необходима за тази цел, тя се унищожава.

Всяка компания гарантира, че информацията относно пътниците, които са декларирали нужда от специални грижи или помощ в извънредни ситуации, е надлежно записана и съобщена на капитана преди отплаването на пътническия кораб.“;

- (7) Член 9 се изменя, както следва:

а) параграф 2 се изменя, както следва:

- буква а) се заличава;

– букви б) и в) се заменят със следното:

- „б) Дадена държава членка, от чието пристанище отплава корабът, може да освободи пътническите кораби, с изключение на високоскоростните плавателни съдове, които оперират изключително в морска зона D, определена в член 4 от Директива 2009/45/ЕО, където е гарантирана близост до средства за търсене и спасяване, по редовни линии с по-малко от един час между пристанищата, от задължението да декларират броя на лицата на борда в системата за обслужване на едно гише, създадена съгласно член 5 от Директива 2010/65/ЕС.
- в) Дадена държава членка може да освободи пътническите кораби, плаващи изключително в морска зона D, определена в член 4 от Директива 2009/45/ЕО, където е гарантирана близост до средства за търсене и спасяване, между две пристанища или от и до едно и също пристанище без междинно спиране, от задълженията по член 5.“;

– добавя се буква г):

- „г) Германия може да освободи пътническите кораби, пътуващи от и до остров Хелголанд, а Дания и Швеция могат да освободят пътническите кораби, пътуващи от и до остров Борнхолм, от задълженията по член 5, параграф 2.“;

б) в параграф 3 букви а) и б) се заменят със следното:

- „а) държавата членка без забавяне уведомява Комисията за своето решение да предостави освобождаване от задълженията, определени в член 5, като посочи основателни причини за освобождаването. Уведомяването се извършва посредством база данни, създадена и поддържана за целта от Комисията. Комисията решава посредством акт за изпълнение условията за достъп до тази база данни. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 13, параграф 2.

б) ако в рамките на шест месеца от такова уведомяване Комисията прецени, че освобождаването не е оправдано или може да има неблагоприятно въздействие върху конкуренцията, тя може, посредством акт за изпълнение, да изиска от държавата членка да измени или оттегли своето решение. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 13, параграф 2.“;

в) в параграф 4 третата алинея се заменя със следното:

„Искането се подава до Комисията посредством базата данни, посочена в параграф 3. Ако в рамките на шест месеца от такова искане Комисията прецени, че дерогацията не е оправдана или може да има неблагоприятно въздействие върху конкуренцията, тя може, посредством акт за изпълнение, да изиска от държавата членка да измени или да не приема предложеното решение. Тези актове за изпълнение се приемат в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 13, параграф 2.“;

(8) Член 10 се заменя със следното:

#### „Член 10

Държавите членки гарантират, че компаниите са въвели процедура за регистриране на данни, която гарантира, че информацията, изисквана съгласно настоящата директива, се докладва по точен и своевременно начин.

Всяка държава членка определя органа, който ще има достъп до информацията, изисквана съгласно настоящата директива. Държавите членки гарантират, че при настъпване на извънредна ситуация или на произшествие определеният орган има незабавен достъп до информацията, изисквана съгласно настоящата директива.

Личните данни, събрани съгласно член 5, не се съхраняват от държавите членки по-дълго, отколкото е необходимо за целите на настоящата директива, т.е.:

- а) до момента, в който въпросното пътуване на кораба приключи безопасно, но в никакъв случай по-късно от 60 дни след отплаването на кораба; или
- б) в случай на извънредна ситуация или на произшествие, до приключване на евентуалното разследване или съдебно производство.

Без да се засягат други правни задължения, след като информацията повече не е необходима за тези цели, тя се унищожават.“;

(9) Член 11 се заменя със следното:

„Член 11

- 1. За целите на настоящата директива, необходимите данни се събират и записват по начин, който не причинява ненужни закъснения при качването и/или слизането на пътниците от плавателния съд.
- 2. Многократното събиране на данни по същия или подобни маршрути се избягва.“;

(10) Член 12 се заменя със следното:

„Член 12

При изключителни обстоятелства, когато е надлежно обосновано чрез подходящ анализ на Комисията и с оглед да се избегне сериозна и неприемлива заплаха за морската безопасност или несъвместимост с морското законодателство на Съюза, Комисията е оправомощена да приема делегирани актове в съответствие с член 12а за изменението на настоящата директива, така че да не се прилага, за целите на настоящата директива, дадено изменение на международните инструменти, посочени в член 2.“;

(11) Вмъква се следният член:

„Член 12а

1. Правомощието за приемане на делегирани актове, посочено в член 12, се предоставя на Комисията при условията, определени в настоящия член.
2. Правомощието за приемане на делегирани актове, посочено в член 12, се предоставя на Комисията за период от седем години, считано от [датата на влизане в сила]. Комисията изготвя доклад относно делегирането на правомощия не по-късно от девет месеца преди изтичането на седемгодишния срок. Делегирането на правомощия се продължава мълчаливо за срокове с еднаква продължителност, освен ако Европейският парламент или Съветът не възразят срещу подобно продължаване не по-късно от три месеца преди изтичането на всеки срок.
3. Делегирането на правомощия, посочено в член 12, може да бъде оттеглено по всяко време от Европейския парламент или от Съвета. С решението за оттегляне се прекратява посоченото в него делегиране на правомощия. То влиза в сила в деня след публикуването на решението в *Официален вестник на Европейския съюз* или на по-късна, посочена в решението дата. То не засяга действителността на делегираните актове, които вече са в сила.
4. Преди да приеме делегиран акт, Комисията се консултира с експертите, определени от всяка държава членка, в съответствие с принципите, залегнали в Междуинституционалното споразумение за по-добро законотворчество от 13 април 2016 г.
5. Веднага след като приеме делегиран акт, Комисията нотифицира акта едновременно на Европейския парламент и на Съвета.

6. Делегиран акт, приет съгласно член 12, влиза в сила единствено ако нито Европейският парламент, нито Съветът са повдигнали възражения в срок от два месеца след нотифицирането на акта на Европейския парламент и Съвета или ако преди изтичането на този срок и Европейският парламент, и Съветът са уведомили Комисията, че няма да повдигат възражения. Този срок се удължава с два месеца по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.
7. Делегиран акт за изменение на настоящата директива с цел да не се прилага, за целите на настоящата директива, някое изменение на международни инструменти в съответствие с член 12 се приема най-малко три месеца преди изтичането на международно установения срок за мълчаливото приемане на съответното изменение или преди датата, предвидена за влизане в сила на това изменение. В периода, предхождащ влизането в сила на такъв делегиран акт, държавите членки се въздържат от всякакви инициативи, целящи включване на изменението в националното законодателство или прилагане на изменението на съответния международен инструмент.“;

(12) Член 13 се изменя, както следва:

- а) параграф 2 се заменя със следното:

„2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета\*.

---

\* Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).“;

- б) параграф 3 се заличава;

(13) Вмъква се следният член:

„Член 14а

Комисията оценява изпълнението на настоящата директива и представя на Европейския парламент и на Съвета резултатите от оценката не по-късно от [седем години след датата, посочена в член 3, параграф 1, втора алинея].“.

Член 2

Изменения на приложението към Директива 2010/65/ЕС

В част А на приложението към Директива 2010/65/ЕС се добавя следната точка 7:

„7. Информация за лицата на борда

Член 4, параграф 2 и член 5, параграф 2 от Директива 98/41/ЕО на Съвета от 18 юни 1998 г. относно регистрацията на лица, които плават на борда на пътнически кораби, които оперират по направление към или от пристанища на държавите членки от Общността (ОВ L 188, 2.7.1998 г., стр. 35).“.

Член 3

Транспониране

1. Държавите членки приемат и публикуват не по-късно от [36 месеца след влизането в сила] законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Те прилагат тези разпоредби, считано от [36 месеца след влизането в сила].

Когато държавите членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или позоваването се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваване се определят от държавите членки.

2. Държавите членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които приемат в областта, уредена с настоящата директива.

2а. Чрез дерогация от параграф 1 държавите членки не са задължени да транспонират директивата, ако нямат морски пристанища на своя територия и нямат кораби или плавателни съдове, плаващи под тяхно знаме, които да попадат в обхвата на настоящата директива. Тези държави членки не могат да разрешават на кораби или плавателни съдове, които попадат в обхвата на настоящата директива, да плават под тяхно знаме, докато не транспонират и прилагат настоящата директива.

Всички държави членки, които възнамеряват да се възползват от тази дерогация, уведомяват Комисията не по-късно от [ОВ: да се въведе датата на транспониране на настоящата директива]. Всички последващи промени също се съобщават на Комисията.

#### Член 4

##### Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

#### Член 5

##### Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите членки.

Съставено в Брюксел на [...] година.

*За Европейския парламент*      *За Съвета*

*Председател*      *Председател*

---